JUNGHANS

GERMANY. SINCE 1861

Automatikwerk

Self-winding movement

J880.1

JUNGHANS – DIE DEUTSCHE UHR

ENGLISH

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Many congratulations on your purchase of a timepiece from Junghans.

What began in 1861 with the founding of the firm in Schramberg quickly developed into one of the most fascinating success stories of the German watchmaking industry. While since that time the demands made of watches may have changed, the Junghans philosophy has always remained the same. Innovative flair and the constant pursuit of precision right down to the smallest detail define how the company works and thinks. You can see and sense this in every watch that carries the Junghans name. For as diverse as the Junghans range may be, it pursues one single goal: to combine traditional craftsmanship with cutting-edge watch technology and exciting design. That makes every watch with the Junghans star unique.

We hope you will enjoy this very special time-keeping instrument.

Yours,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Contents Page

Instructions for use 17

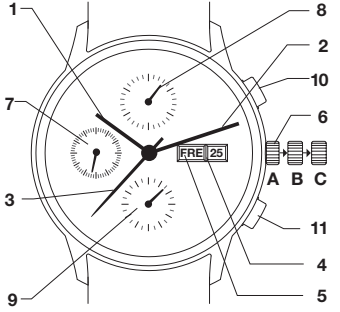
General information 22

Instructions for use
Calibre J880.1

Important note:
Do not make any changes to the date between 08:00 p.m. and 02:00 a.m., as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism.

Winding up the watch
With the winder in position A, you can wind up the automatic movement manually. At least 2 to 3 rotations of the winder are needed to start the movement. It is better to wind it up completely. It is fully wound up after approx. 40 rotations of the winder, as then the maximum accuracy and its power reserve (even after the watch is put down) will last for the maximum period.If your model has a screw-locked winder, this must be unscrewed by turning it to the left to start your watch going. After you have set your watch, you should wear it, so that the automatic winding system (via rotor movement) keeps it constantly operational.

Features and functions
Calibre J880.1



1 Hour hand
2 Minute hand
3 Stopwatch second hand
4 Date display
5 Day of week display
6 Winder
7 Second hand
8 Minute counter
9 Hour counter
10 Start-stop button
11 Reset button

Setting the time
Pull the winder into position C. That stops the watch movement.
To set your watch accurately to the second, it is best to stop the movement as the second hand is passing the figure 60. You can now position the minute hand precisely in line with the relevant minute marker and set the desired time. Press the winder back into position A to start the second hand.

Setting the date and day of week
Pull the winder into position B. You can now set the date by turning it to the right and the day of the week by turning it to the left. **Do not make any changes to the date and day between 08:00 p.m. and 02:00 a.m., as the date and day is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the advance mechanism.** If the month has less than 31 days, set the date manually to the first day of the following month.

Using the chronoscope

Starting time measurement:
You start the chronoscope by pressing the start-stop button (10).

Stopping time measurement:
You stop the chronoscope by pressing the start-stop button (10) again.

Reset:
Press the reset button (11). This returns all three of the stopwatch hands to their starting position.

Adding measured times:
After measuring the first time, you can add times together by pressing the start-stop button again instead of the reset button. The chronoscope hands will then continue running from the stopped position.

Technical information

Automatic movement with chronoscope function
Calibre J880.1
Automatic winding mechanism
25 jewels
28,800 semi-vibrations per hour
46 hour power reserve
Anti-magnetic to DIN 8309
Shockproof: Incabloc
Spring: Nivarox II
Balance: Gold-plated nickel

Impermeability

Designation	User Information				
	Washing, rain, splashes	Showering	Bathing	Swimming	Diving without equipment
no designation	**no**	**no**	**no**	**no**	**no**
3 ATM	**yes**	**no**	**no**	**no**	**no**
5 ATM	**yes**	**no**	**yes**	**no**	**no**
10 ATM	**yes**	**yes**	**yes**	**yes**	**no**

The designation "3–10 ATM" only applies to brand new watches. External influences can affect water resistance. Please have your watch checked regularly.

General information

External influences can affect the watch's waterproof qualities, which may let in moisture. We therefore recommend that you have your watch regularly inspected by your Junghans specialist. Other servicing tasks or wrist strap repairs should also be done by your Junghans specialist. Your watch is fitted with a quality wrist strap that has undergone multiple inspections in our factory. If, however, you decide to change the strap, please fit a new one of the same quality, preferably an original Junghans wrist strap. Watch and wrist strap can be cleaned with a dry or slightly moistened cloth. NB: Do not use chemical cleaners (e.g. benzine or paint thinners). These may harm the surface.

FRANÇAIS

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Félicitations pour l'achat d'une montre Junghans.

Ce qui débuta en 1861 à Schramberg avec la fondation de la société, s'est rapidement transformé en une histoire à succès sans précédent dans l'industrie horlogère allemande. Malgré que les exigences par rapport aux montres ne soient plus les mêmes, la philosophie Junghans ne s'est pas modifiée. L'esprit innovant et l'ambition de la précision jusque dans les moindres détails déterminent l'élan et l'état d'esprit de ces établissements. Chaque montre du nom de Junghans en fournit la preuve de par son aspect. Et malgré sa variété, le programme Junghans respecte toujours la même exigence – l'alliance de l'artisanat traditionnel, de la technologie horlogère la plus récente et du design le plus raffiné. C'est ce qui distingue cette montre à étoile.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec cette montre très spéciale.

Vos
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Table des matière Page

Mode d'emploi 27

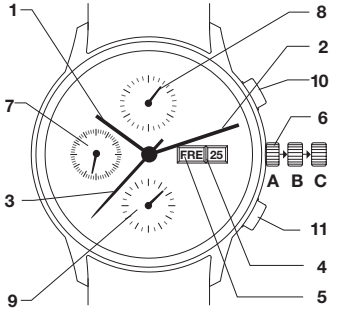
Généralités 32

Mode d'emploi
Calibre J880.1

Remarque importante : Comme le mécanisme fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 02 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date.

Lorsque le remontoir est en position A, vous pouvez remonter manuellement le mécanisme automatique. Pour mettre en marche le mécanisme, il convient de tourner au moins 2 à 3 fois le remontoir. Vous devez tourner environ 40 fois le remontoir pour remonter le mécanisme au maximum et assurer ainsi une précision optimale et une réserve de marche maximale (y compris lorsque la montre n'est pas portée). Si votre modèle dispose d'un remontoir vissé, vous devez tout d'abord dévisser celui-ci en le tournant vers la gauche. Une fois le réglage de l'heure effectué, il convient de porter la montre afin que le dispositif de remontoir automatique permette à tout moment un fonctionnement optimal de votre montre (via le mouvement du rotor).

Eléments de commande et fonctions
Calibre J880.1



1 Aiguille des heures
2 Aiguille des minutes
3 Trotteuse du chronomètre
4 Affichage de la date
5 Affichage du jour de la semaine
6 Remontoir
7 Trotteuse
8 Compteur des minutes
9 Compteur des heures
10 Bouton start / stop
11 Bouton reset

Réglage de l'heure
Tirez le remontoir en position C afin d'arrêter le mécanisme de la montre. Afin de programmer l'heure à la seconde près, il est préférable d'arrêter le mécanisme lorsque la trotteuse se trouve sur midi (60 secondes). Vous pouvez ensuite positionner les aiguilles des minutes et des heures en vous aidant de la graduation du cadran et régler ainsi la montre sur l'heure désirée. Remettez à nouveau le remontoir en position A afin de faire redémarrer la trotteuse.

Réglage de la date et du jour de la semaine
Tirez le remontoir en position B. Vous pouvez désormais régler la date en tournant le remontoir vers la droite ; si vous tournez le remontoir vers la gauche, vous procèderez alors au réglage du jour de la semaine. **Entre 20 heures et 2 heures du matin, vous ne devez pas modifier la date ou je jour de la semaine, car l'horloge fait avancer ces deux paramètres automatiquement durant ces heures et qu'une modification peut endommager le mécanisme de commande si cette modification est effectuée à ce moment.** Lorsqu'un mois possède moins de 31 jours, vous devez régler la date manuellement le 1er jour du mois suivant.

Utilisation du chronomètre

Démarrage du chronomètre:
Vous pouvez faire démarrer le chronomètre en appuyant sur la touche de démarrage et d'arrêt (start / stop, touche 10).

Arrêt du chronomètre:
Vous pouvez arrêter le chronomètre en appuyant une nouvelle fois sur la touche de démarrage et d'arrêt (start / stop, touche 10).

Remise à zéro du chronomètre:
Appuyez sur la touche de remise à zéro (reset, touche 11). Les trois trotteuse du chronomètre se remettent en position zéro.

Chronométrage cumulé:
Vous pouvez également cumuler les différents temps chronométrés en appuyant à nouveau sur la touche start / stop après le premier chronométrage (au lieu d'appuyer sur la touche de remise à zéro). Les aiguilles du chronomètre reprendront alors leur course à partir de la position où elles se sont arrêtées.

Informations techniques
Mouvement mécanique automatique avec fonction chronomètre
Calibre J880.1
Fonction de remontoir automatique
25 pierres
28 800 semi-oscillations / heure
Réserve de marche de 46 heures
Antimagnétique selon la norme DIN 8309
Protection anti-chocs : Incabloc
Spiral : Nivarox II
Balancier : nickel doré

Etanchéité à l'eau

Eléments de la montre	Consignes d'utilisation				
	Lavage, pluie, éclaboussures	Douche	Bain	Natation	Plongée sans équipement
aucune indication	**non**	**non**	**non**	**non**	**non**
3 ATM	**ouí**	**non**	**non**	**non**	**non**
5 ATM	**ouí**	**non**	**ouí**	**non**	**non**
10 ATM	**ouí**	**ouí**	**ouí**	**ouí**	**non**

L'état de "3 – 10 ATM" ne vaut que pour les nouvelles montres. Les conditions extérieures peuvent en outre influencer l'étanchéité à l'eau. Veuillez faire contrôler régulièrement votre montre à ce sujet.

Généralités

Les conditions extérieures peuvent détériorer l'étanchéité, ce qui peut permettre à l'humidité de s'infiltrer. Ainsi, nous vous conseillons de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. D'une manière générale, nous vous conseillons de faire effectuer les interventions et autres réparations de bracelet par votre spécialiste Junghans. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si toutefois vous devez remplacer ce bracelet, nous vous conseillons de le faire par un bracelet de qualité équivalente et, dans l'idéal, par un bracelet d'origine. La montre et le bracelet peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou humide. Attention : Ne pas utiliser de produits chimiques (p. ex. essence ou diluants pour peintures). Ces produits peuvent endommager les surfaces.

ESPAÑOL

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Le felicitamos por la adquisición de uno de los relojes de la colección Junghans.

Lo que comenzó en 1861 en Schramberg con la fundación de la empresa, se ha convertido rápidamente en una de las historias de éxito más fascinantes de la industria relojera alemana. Los requisitos de los relojes han cambiado desde entonces – la filosofía de Junghans sigue siendo la misma –. La combinación única del arte tradicional de los relojeros, la ambición de buscar la precisión y un espíritu innovador han determinado hasta nuestros días nuestro pensamiento y nuestra forma de actuar. Esto se ve y se percibe en cada uno de los relojes que lleva el nombre Junghans, aunque fabricamos una gran amplitud y variedad de modelos, siempre tenemos la misma pretensión: combinar un mecanismo tradicional con la más novedosa tecnología relojera, y a su vez incorporando un diseño excitante. Esto hace único a cada uno de los relojes con la estrella de ocho puntas.

Le deseamos que disfrute de este maravilloso instrumento para medir el tiempo.

Su
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Indice de contenidos Página

Instrucciones de uso 37

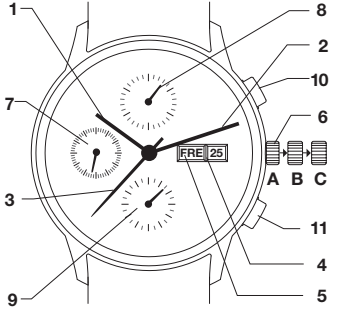
Indicaciones generales 42

Instrucciones generales
Calibre J8801

Indicación importante:
Entre las 20 y las 2 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia, automáticamente, la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio.

Dar cuerda al reloj
Con la corona en la posición A también puede dar cuerda al mecanismo automático manualmente. Para poner en marcha el mecanismo son suficientes, al menos, de 2 a 3 vueltas a la corona. Para conseguir el tope de cuerda hay que dar aprox. 40 vueltas a la corona, ya que, así, se consigue la máxima exactitud de marcha como la máxima reserva de marcha (incluso si se quita el reloj). Si su reloj está equipado con una corona atornillada, ésta se tiene que destornillar para la puesta en marcha girándola hacia la izquierda. Tras el ajuste, el reloj se debería llevar puesto para que la cuerda automática (mediante el movimiento del rotor) mantenga el reloj listo para funcionar continuamente.

Elementos de funcionamiento y funciones
Calibre J880.1



1 Aguja horaria
2 Minutero
3 Parada del segundero
4 Indicador de fecha
5 Indicador del día de la semana
6 Corona
7 Segundero
8 Contador de minutos
9 Contador de horas
10 Botón inicio-paro
11 Botón de puesta a cero

Ajuste de la hora
Ponga la corona en la posición C. De este modo, parará el mecanismo. Para un ajuste exacto de los segundos es recomendable parar el mecanismo cuando el segundero pase por 60. Después, podrá posicionar el minutero, exactamente, en la zona de los minutos y ajustar la hora deseada. Para iniciar el minutero, presione de nuevo la corona para ponerla en la posición A.

Ajuste de la fecha y del día de la semana
Para ello ponga la corona en la posición B. Girándola a la derecha podrá ajustar la fecha y girándola a la izquierda el día de la semana. **Entre las 20 y 2 horas no deberá realizar correcciones de días laborables, ya que durante ese tiempo se procede a conmutar automáticamente la fecha y el día de la semana y se podría dañar, por tanto, el mecanismo de conmutación.** Si un mes tiene menos de 31 días, ajuste la fecha manualmente en el día 1 del mes siguiente.

Funcionamiento del cronómetro

Inicio de la medición del tiempo:
El cronómetro se pone en marcha si se pulsa el pulsador inicio-paro (10).

Parada de la medición del tiempo:
El cronómetro se detiene si se vuelve a pulsar el botón inicio-paro (10).

Puesta a cero:
Pulse el botón de puesta a cero (11). Al hacerlo, los tres indicadores del cronómetro volverán nuevamente a cero.

Suma de tiempos medidos:
Para sumar los tiempos medidos, tras la primera medición, en lugar de activar el botón de puesta a cero, pulse de nuevo el botón inicio-paro. En este caso, los indicadores del cronómetro seguirán corriendo a partir de la posición en la que se habían detenido.

Información técnica

Mecanismo automático con mecanismo de cronómetro
Calibre J880.1
Cuerda automática
25 piedras
28.800 semioscilaciones / hora
Reserva de marcha de 46 horas
Antimagnético conforme a DIN 8309
A prueba de golpes: Incabloc
Espiral: Nivarox II
Volante: Níquel dorado

Estanqueidad

Marca	Instrucciones de uso				
	Fregar, lluvia, salpicaduras	Ducharse	Bañarse	Nadar	Bucear sin equipamiento
sin marca	**no**	**no**	**no**	**no**	**no**
3 ATM	**sí**	**no**	**no**	**no**	**no**
5 ATM	**sí**	**no**	**sí**	**no**	**no**
10 ATM	**sí**	**sí**	**sí**	**sí**	**no**

La propiedad "3 – 10 ATM" sólo es válida para los relojes nuevos de fábrica. Las influencias externas, no obstante, pueden afectar a la estanqueidad. Le rogamos que lleve su reloj a revisar regularmente.

Indicaciones generales

Las influencias externas pueden afectar a la estanqueidad, lo que permitiría una posible penetración de humedad. Por tanto, le recomendamos que lleve su reloj regularmente a un especialista en Junghans para que lo revise. Todas las demás reparaciones o reparaciones de correa también deben ser realizadas por un especialista en Junghans. El reloj está equipado de fábrica con una correa de calidad, verificada varias veces en nuestra fábrica. Si, aún así, quiere cambiar la correa, utilice una correa de la misma calidad o, mejor aún, otra correa original. El reloj y la correa se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido. Atención: no utilizar agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). De lo contrario, se puede dañar la superficie.

ITALIANO

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Ci congratuliamo con Lei per aver acquistato uno dei nostri strumenti per la misurazione del tempo.

Quella iniziata nel 1861 a Schramberg, con la fondazione della casa Junghans, si è rivelata ben presto una delle storie di successo più interessanti dell'industria tedesca di orologeria. Da allora sono cambiate molte esigenze in tema di orologi ma la filosofia Junghans è rimasta sempre la stessa. Lo spirito innovativo e la continua aspirazione alla precisione, sin nei minimi dettagli, ne contraddistinguono il pensiero e l'azione. Questo si vede e si percepisce in ogni orologio che porta il nome Junghans; perché, quanto vario, il programma Junghans abbina l'artigianato tradizionale e la tecnica orologiaia più recente ad un design accattivante. Questo fa di ogni orologio con la stella un pezzo straordinario.

Le auguriamo tanta soddisfazione con questo particolare strumento per la misurazione del tempo.

La Sua
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Argomento Pagina

Istruzioni per l'uso 47

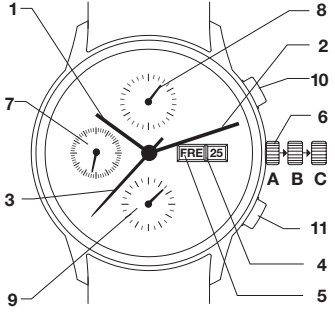
Avvertenze generali 52

Istruzioni per l'uso
Calibro J880.1

Avvertenza importante:
Non effettuare nessuna correzione di data nel periodo tra le ore 20 e le ore 2 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto.

Carica dell'orologio
Questo orologio ha un sistema di ricarica automatica tramite un rotore posto al suo interno. Tuttavia è possibile caricare il meccanismo automatico anche manualmente. Con la corona nella posizione (A) si può effettuare una carica manuale. Per avviare il meccanismo servono almeno 2–3 giri della corona. La carica completa si raggiunge dopo circa 40 giri della corona. Con la carica completa sono garantite la precisione massima e la riserva di marcia massima (anche dopo aver tolto l'orologio). Se il modello in Suo possesso dispone di una corona avvitata, prima di effettuare la carica, è necessario allentarla ruotandola verso sinistra. Dopo la regolazione si consiglia di indossare l'orologio in modo che la carica automatica (tramite il movimento del rotore) mantenga il suo orologio costantemente carico.

Elementi di comando e funzioni
Calibro J880.1



1 Lancetta delle ore
2 Lancetta dei minuti
3 Lancetta secondi/ cronometro
4 Indicatore della data
5 Indicatore della settimana
6 Corona
7 Lancetta secondi
8 Contaminuti
9 Contasecondi
10 Tasto start-stop
11 Tasto di ritorno

Impostazione dell'ora
Tirare la corona nella posizione (C). Così facendo il meccanismo si arresta. Per una regolazione esatta al secondo, risulta vantaggioso arrestare il meccanismo nel momento in cui l'indicatore dei secondi passa sul 60. Ora si può posizionare la lancetta dei minuti esattamente sulla linea dei minuti ed impostare l'ora desiderata. Per far ripartire la lancetta dei secondi, spingere nuovamente la corona in posizione (A).

Impostazione della data e del giorno della settimana
Tirare la corona nella posizione (B). Ruotando la corona verso destra è possibile impostare la data, mentre ruotandola verso sinistra si imposta il giorno. **Nell'orario tra le ore 20 e le ore 2 non può apportare correzioni alla data e al giorno della settimana visto che in questo periodo la data e il giorno della settimana vengono commutate automaticamente in avanti per mezzo del meccanismo d'orologeria e il meccanismo di commutazione potrebbe essere danneggiato.** Se il mese ha meno di 31 giorni, regolare la data manualmente sul primo giorno del mese successivo.

Utilizzo del cronometro

Avvio/arresto del cronometraggio:
Per avviare/arrestare il cronometro premere il pulsante di avvio/ arresto (10).

Azzeramento cronometro:
Premere il pulsante di azzeramento (11). Tutte e tre le lancette dei secondi/cronometro vengono riportate nella posizione di partenza.

Somma dei tempi misurati:
Per proseguire la misurazione cronografica dal punto di arresto, premere nuovamente il pulsante di avvio-arresto, invece del pulsante di azzeramento. Le lancette del cronometro ripartiranno così dal punto in cui erano state arrestate.

Informazioni tecniche

Movimento meccanico automatico con cronometro
Calibro J880.1
Carica automatica
25 rubini
28.800 semi-oscillazioni / ora
Riserva di carica 46 ore
Antimagnetico a norma DIN 8309
Antiurto: Incabloc
Molla: Nivarox II
Bilanciere: Nichel dorato

Impermeabilità

Indicatore	Istruzioni d'uso				
	Lavaggio, Pioggia, Spruzzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersioni senza equipaggiamento
nessun indicatore	**no**	**no**	**no**	**no**	**no**
3 ATM	**sì**	**no**	**no**	**no**	**no**
5 ATM	**sì**	**no**	**sì**	**no**	**no**
10 ATM	**sì**	**sì**	**sì**	**sì**	**no**

La condizione "3 – 10 ATM" è valida solo per gli orologi di nuova fabbricazione. Fattori esterni possono comunque influenzare l'impermeabilità all'acqua. Eseguire controlli regolari dell'orologio.

Avvertenze generali

Agenti esterni possono compromettere l'impermeabilità all'acqua, fattore che eventualmente comporta penetrazione di umidità. Perciò noi consigliamo di far controllare regolarmente l'orologio dal rivenditore autorizzato Junghans. Anche gli altri servizi o riparazioni al cinturino dovrebbero essere svolti dal rivenditore autorizzato Junghans.

L'orologio è dotato di un cinturino di qualità, che noi sottoponiamo a ripetuti controlli interni. Tuttavia, se Lei dovesse cambiare il cinturino, consigliamo di scegliere un cinturino di pari qualità, meglio di nuovo un cinturino originale. L'orologio e il cinturino si possono pulire con un panno asciutto o leggermente inumidito. Attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente). La superficie potrebbe risultarne danneggiata.

NEDERLANDS

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van een tijdmeter van de firma Junghans.

Wat in 1861 in Schramberg met de oprichting van de firma begon, heeft zich snel tot een van de meest fascinerende succesverhalen van de duitse horloge-industrie ontwikkeld. Ook al zijn de eisen die aan een horloge gesteld worden sindsdien veranderd – toch is de filosofie van Junghans altijd dezelfde gebleven. Innovatiegeest en het continue streven naar precisie tot in het kleinste detail, bepalen het denken en handelen. Dat ziet en voelt men met elk horloge dat de naam Junghans draagt. Want hoe veelzijdig het programma van Junghans ook moge zijn – het volgt een eis: het combineren van traditioneel handwerk met de meest recente horlogetechnologie en opwindend design. Dat maakt van elke horloge met de ster een unicum.

Wij wensen u veel plezier met dit bijzondere tijdmetinginstrument.

Uw
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Inhoud Pagina

Bedieningshandleiding 57

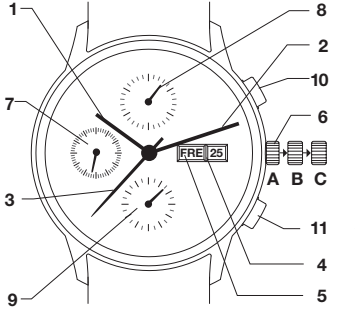
Algemene instructies 62

Bedieningshandleiding
Kaliber J880.1

Belangrijke opmerking:
In de periode tussen 20 en 2 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door de horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden.

De horloge opwinden
In de kroonpositie A kunt u het automatische horloge ook handmatig opwinden. Om het mechanisme in gang te zetten zijn er tenminste 2–3 omwentelingen van de kroon nodig. Het mechanisme is volledig opgewonden na ca. 40 omwentelingen van de kroon, omdat dan de maximale gangprecisie en de maximale gangreserve (ook nadat u het horloge niet meer draagt) is verzekerd. Indien uw model over een vastgeschroefde kroon beschikt, moet deze voor de inbedrijfstelling losgeschroefd worden door naar links te draaien. Na de instelling moet het horloge gedragen worden, opdat de automatische opwinding (via de rotorbeweging) uw horloge constant bedrijfsklaar houdt.

Bedieningselementen en functies
Kaliber J880.1



1 Uurwijzer
2 Minutenwijzer
3 Stopsecondewijzer
4 Datumweergave
5 Weekdagweergave
6 Kronon
7 Secondewijzer
8 Minutenteller
9 Uurteller
10 Start- stop-drukker
11 Terugzetdrukker

Instelling van de tijd
Trek de kroon in positie C. Daardoor stopt u de horloge.
Voor een instelling tot op de seconde is het nuttig om de horloge bij de doorgang van de secondenwijzer over de 60 te stoppen. Nu kunt u de minutenwijzer exact op de minutenstreep plaatsen en de gewenste tijd instellen. Om de secondenwijzer te starten dukt u de kroon weer in positie A.

De datum en de weekdag instellen
Trek hiervoor de kroon in positie B. Door de kroon naar rechts te draaien kunt u nu de datum veranderen. **Tussen 20 en 2 uur mag u datum noch weekdag corrigeren omdat in deze periode de datum en de weekdag automatisch door het horloge doorgeschakeld worden en het schakelmechanisme beschadigd zou kunnen worden.** Heeft de maand minder dan 31 dagen, stel de datum handmatig op de 1e dag van de volgende maand in.

De chronoscoop bedienen

De tijdmeting starten:
U start de chronoscoop door op de start-stop-knop te drukken (10).

De tijdmeting stoppen:
U stopt de chronoscoop door nog eens op de start-stop-knop (10) te drukken.

Terugzetten:
Druk op de terugzetdrukker (11). Daarbij worden de drie stopsecondewijzers in hun nulpositie teruggezet.

Opteltijdmeting:
U kunt stoptijden optellen door na de eerste meting in plaats van de terugzetdrukker nog eens de start-stop-knop in te drukken. De chronoscoopwijzers lopen dan vanuit de gestopte positie verder.

Technische informatie

Mechanisch werk met chronoscoop
Kaliber J880.1
Automatische opwinding
25 stenen
28.800 halfslingeringen / uur
Gangreserve 46 uur
Antimagnetisch conform DIN 8309
Stootzeker: Incabloc
Veer: Nivarox II
Balans: nikkel verguld

Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen				
	Water, regen, spatten	Douchen	Bad nemen	Zwemmen	Duiken zonder uitrusting
geen kenmerking	**neen**	**neen**	**neen**	**neen**	**neen**
3 ATM	**ja**	**neen**	**neen**	**neen**	**neen**
5 ATM	**ja**	**neen**	**ja**	**neen**	**neen**
10 ATM	**ja**	**ja**	**ja**	**ja**	**neen**

De status "3 – 10 ATM" geldt alleen voor horloges die nieuw uit de fabriek komen. Externe invloeden kunnen de waterdichtheid echter beïnvloeden. Laat uw horloge regelmatig controleren.

Algemene instructies

Uitwendige invloeden kunnen de waterdichtheid beïnvloeden, wat een eventueel binnendringen van vochtigheid mogelijk maakt. Vandaar adviseren wij u, uw horloge regelmatig door een Junghans vakman te laten controleren. Andere servicewerkzaamheden of reparaties van armbanden dient u eveneens door uw Junghans-vakman te laten uitvoeren. Uw horloge is met een meervoudig in ons huis gekeurde kwaliteitsarmband uitgerust. Indien u echter uw armband wilt vervangen, gebruik alstublieft een armband van identieke kwaliteit, het best weer een originele armband. Horloge en armband kunnen met een droge of licht vochtige doek worden gereinigd. Attentie: maak geen gebruik van chemische reinigingsmiddelen (bv benzine of verdunner). Hierdoor kan de oppervlakte worden beschadigd.

DANSK

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Hjerteligt tillykke med erhvervelsen af Deres nye ur fra Junghans.

Det, der begyndte med firmaets grundlæggelse i 1861 i Schramberg, har hurtigt udviklet sig til en af de mest fascinerende succeshistorier i tysk urindustri. Selv om kravene til uret har ændret sig siden dengang, har filosofien bag Junghans altid været den samme. Innovationsånd og en fortsat stræben om præcision helt ned til de mindste detaljer bestemmer vores tanke- og handlemåde. Det kan man både se og mærke på alle ure, der bærer navnet junghans. selv om Junghans har et vidtfavnende program, følger vi hovedkravet: at forene traditionelt håndværk med nyeste urteknologi og spændende design. Dette gør ethvert ur med stjernemærket enestående.

God fornøjelse med dette dejlige ur.

Med venlig hilsen
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Indholdsfortegnelse Side

Brugsanvisning 67

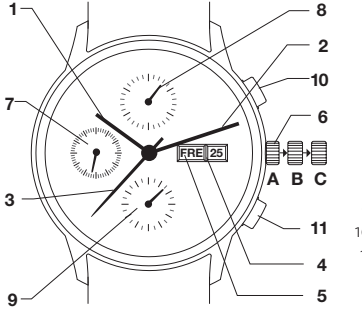
Generelle oplysninger 72

Brugsanvisning
Kaliber J880.1

Vigtig henvisning:
Undlad venligst at ændre noget ved datoen mellem kl. 20.00 og 02.00, da datoen automatisk ændres fremad via værket i dette tidsrum, og denne funktion kan således risikere at blive ødelagt.

Træk armbåndsuret op
Når kronen er i position A, kan det automatiske urværk også trækkes op manuelt. Til igangsætning af værket skal kronen drejes mindst 2–3 omgange. Efter ca. 40 omdrejninger er uret trukket helt op. Ved fuld optrækning er værkets maksimale gangnøjagtighed og gangreserve sikret (også når man har taget uret af). Hvis Deres model har en krone med drejelås, skal denne låses op ved at dreje mod venstre, hvorved uret begynder at gå. Efter indstillingen bør man beholde uret på, således at det automatiske optrækningssystem (via rotorbevægelsen) holder uret i gang.

Egenskaber og funktioner
Kaliber J880.1



1 Timeviser
2 Minutviser
3 Stopsekundviser
4 Datodisplay
5 Ugedag
6 Krone
7 Sekundviser
8 Minuttæller
9 Timetæller
10 Start-/Stopknap
11 Nulstillingsknap

Indstil klokkeslæt
Træk kronen ud til C-positionen. Det stopper urets værk. For at indstille klokkeslættet korrekt – helt ned til sekundet – er det bedst at stoppe urværket netop som sekundviseren passerer 60. Det er nu muligt at indstille time- og minutviserne til det ønskede klokkeslæt. Tryk kronen tilbage til A-positionen for atter at starte sekundviseren.

Indstil dato og ugedag
Træk kronen ud til B-positionen. Det er nu muligt at indstille datoen ved at dreje kronen mod højre og ugedagen mod venstre. **Mellem klokken 20 og klokken 2 må datoen og ugedagen ikke ændres, ellers kan mekanismen beskadiges, da urværket skifter datoen og ugedagen automatisk i dette tidsrum.** Når måneden har færre end 31 dage, skal datoen indstilles manuelt til den 1. i den følgende måned.

Brug af chronograph

Start tidsmåling:
Start chronograph'en ved at trykke på Start-/Stopknappen (10).

Stop tidsmåling:
Start chronograph'en ved igen at trykke på Start-/Stopknappen (10).

Nulstil:
Tryk på nulstillingsknappen (11). Dette medfører, at alle 3 stopsekundviser går tilbage til startposition.

Læg tidsmålinger sammen:
Efter at have foretaget én tidsmåling er det muligt at lægge en til ved at trykke på Start-/Stopknappen i stedet for nulstillingsknappen. Chronograph'ens visere vil så gå videre fra den position, de sidst blev stoppet.

Teknisk information

Automatikværk og chronograph mekanisme
Kaliber J880.1
Automatisk optræksmekanisme
25 rubiner
28.800 svingninger pr. time
46 timers gangreserve
Anti-magnetisk til DIN 8309
Støddæmper: Incabloc
Fjeder: Nivarox II
Balance: Guldbelagt nikkel

Vandtæthed

Mærkning	Anvisninger				
	Vask, regn, sprøjt	Brusebad	Karbad	Svømning	Dykning uden udstyr
ingen mærkning	**Nej**	**Nej**	**Nej**	**Nej**	**Nej**
3 ATM	**Ja**	**Nej**	**Nej**	**Nej**	**Nej**
5 ATM	**Ja**	**Nej**	**Ja**	**Nej**	**Nej**
10 ATM	**Ja**	**Ja**	**Ja**	**Ja**	**Nej**

Betegnelsen "3 – 10 ATM" gælder kun fabriksnye ure. Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden. Lad venligst uret kontrollere med jævne mellemrum.

Generelle oplysninger

Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden og muliggøre fugtindtrængning. Derfor anbefaler vi at lade uret kontrolleres regelmæssigt af Deres Junghans fagmand. Andet servicearbejde eller reparation af urremmen bør ligeledes udføres af Deres Junghans fagmand. Deres ur er udstyret med en kvalitetsrem, som er blevet kontrolleret hos os før levering. Skal remmen udskiftes af en eller anden grund, anbefales det at anvende en rem af samme kvalitet – og det bedste er en Junghans originalrem. Rengør uret og remmen med en tør eller let fugtig klud. OBS: Brug ikke kemiske rengøringsmidler (f.eks. benzin eller opløsningsmidler). Overfladen kan beskadiges.

MAGYAR

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Szívből gratulálunk a Junghans-háztól vásárolt időmérő szerkezetéhez.

1861-ben Schrambergben a cégalapítást követően az egyik legelragadóbb sikertörténet zajlott le a német óragyártást illetően. Bár az órák iránt támasztott követelmények az idők során megváltoztak – Junghans filozófiája mindig ugyanaz marad. A legkisebb részletekig menő állandó precízitásra törekvés és az innovatív gondolkodás határozza meg a gondolkodásmódunkat és tevékenységünket. Ez látható és érezhető minden Junghans nevet viselő órán. Mivel a Junghans programja ilyen sokoldalú is lehet, ezért igény merült fel a hagyományos kézművesség kombinálása a legmodernebb óratechnológiával és az izgalmas kivitelezéssel. Ez az, ami a csillaggal rendelkező órát olyan egyedülállóvá teszi.

Sok örömet kívánunk Önnek ehhez a különleges időmérő eszközhöz.

Üdvözlettel,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Tartalom Oldal

Kezelési utasítás 77

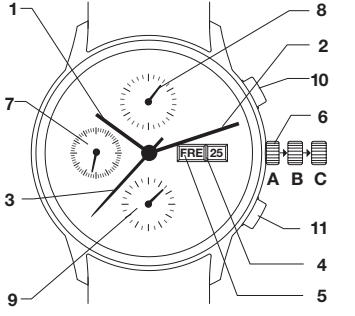
Általános tudnivalók 82

Kezelési utasítás
J880.1-es kaliber

Fontos tudnivaló:
20 és 2 óra között azonban ne végezzen semmilyen változtatást, mivel ebben az időintervallumban az óramű automatikusan továbblépteti a dátumot, és különben ez a mechanizmus megsérülhet.

Az óra felhúzása
Az automata óraművet kézzel is felhúzhatja, ha a koronát az „A" pozícióba állítja. Ahhoz, hogy működésbe hozzuk, legalább 2-szer 3-szor fel kell húznunk a koronát. A teljes felhúzáshoz kb. 40-szer kell a koronát áttekernünk. Abban az esetben, ha az óra teljesen fel van húzva, akkor maximális pontossággal működik és biztosított a maximális működési idő (akkor is, ha letesszük az órát). Amennyiben az Ön órája csavarozott koronával rendelkezik, abban az esetben az üzembe helyezéshez ezt balra tekerve le kell csavarni. Miután beállította az órát viselnie kell ahhoz, hogy az automata felhúzás (a rotor mozgás) által órája állandóan működőképes legyen.

Vezérlőelemek és működés
J880.1 kaliber



1 Óramutató
2 Percmutató
3 Stopper másodperc-mutató
4 Dátum/nap kijelzése
5 Nap kijelzése
6 Korona
7 Másodpercmutató
8 Percszámláló
9 Óraszámláló
10 Stopper nyomógomb
11 Visszaállító/lenullázó nyomógomb

Az idő beállítása
Húzza ki a koronát a C pozícióba, ezáltal megállítja az óraszerkezetet. A másodperc pontosságú beállításhoz ajánlott az óraszerkezetet a másodpercmutató átfordulásánál 60 fölött tartani. Ekkor tudja a percmutatót egzakt módon percvonáshoz igazítani és a kívánt időt beállítani. A másodpercmutató elindításához nyomja vissza a koronát az A pozícióba.

A dátum és a hét napjainak beállítása
Húzza ki a koronát a „B" pozícióba. Ha jobbra tekeri a koronát, akkor a dátumot, ha balra, akkor a hét napjait tudja beállítani. **Ne állítsa át a dátum és a hét napjának kijelzését 20 óra és 2 óra között, mivel ebben az időtartamban az óramű automatikusan végzi a dátum és a hét napjának továbbállítását, ezért az állítószerkezet megsérülhet.** Amennyiben a hónap 31 napnál kevesebből áll, abban az esetben manuálisan tudja a következő hónap első napját beállítani.

A kronoszkóp beállítása/működtetése

Az időmérés elindítása:
A kronoszkópot a stopper nyomógomb (10) megnyomásával indíthatja el.

Az időmérés leállítása:
A kronoszkópot a stopper nyomógomb ismételt megnyomásával állíthatja le.

Visszaállítás/Lenullázás:
Nyomja meg a visszaállító/lenullázó gombot (11). Ekkor mindhárom stopper-másodpercmutató lenullázódik.

Kiegészítő időmérés:
Hozzáadhat olyan stopperidőket, amelyeknél az első mérés után a visszaállító gomb helyett a stopper gombot indítja el. A kronoszkóp mutatója ekkor az előzőleg leállított állásból méri tovább az időt.

Műszaki információk

Kronoszkóp funkcióval ellátott automatikus üzemmód
J880.1-es kaliber
Automatikus felhúzás
25 kő
28.800 félhullám / óra
46 órás tartalék működési idő
A DIN 8309-es szabvány szerint antimágneses
Ütésálló: Incabloc
A spirál: Nivarox II
Billegő: aranyozott nikkel

Vízállóság

Jelölés	Használati utasítás				
	Mosás, eső, locsolás	Zuhanyzás	Fürdés	Úszás	Felszerelés nélküli merülés
Nincs jelölés	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**
3 ATM	**Igen**	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**
5 ATM	**Igen**	**Nem**	**Igen**	**Nem**	**Nem**
10 ATM	**Igen**	**Igen**	**Igen**	**Igen**	**Nem**

A „3-10 ATM” jelölés csak a vadonatúj óráknál érvényes. Külső hatások azonban befolyásolhatják a vízállóságot. Rendszeresen ellenőriztesse az óráját!

Általános tudnivalók

A külső hatások befolyásolhatják a vízállóságot, amely lehetővé teszi a nedvesség esetleges bejutását az óratestbe. Ezért ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőriztesse óráját egy Junghans szakemberrel. Egyéb szerviz-munkálatokat vagy szíjjavítási munkálatokat is Junghans szakemberrel végeztessen. Az órája egy többszörösen ellenőrzött minőségi szíjjal van ellátva. Amennyiben le szeretné cserélni, kérem egy hasonló minőségűt, lehetőleg egy eredeti Junghans szíjat válasszon. Az órát és a szíjat száraz vagy enyhén nedves ronggyal tisztítsa.

Vigyázat: ne használjon semmilyen vegyszert (pl. benzint vagy hígítót), mivel ezáltal megsérülhet az óra felszíne.

ČESKY

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Srdečně blahopřejeme k zakoupení hodinek značky Junghans.

To, co začalo v roce 1861 ve Schrambergu založením firmy, se rychle vyvinulo jako fascinující příběh o úspěchu německého hodinářského průmyslu. Požadavky na hodinky se během doby možná změnily – filozofie firmy Junghans zůstává stále stejná. Inovační duch a neustálá snaha o preciznost určuje do nejmenšího detailu myšlení a jednání. To vidíme a cítíme, když nosíme hodinky, které nesou jméno Junghans. I když je program firmy Junghans různorodý, stále podléhá tomuto nároku: kombinovat tradiční ruční práce s nejnovější technologií hodinek a se zajímavým designem. To činí každé hodinky s hvězdou jedinečnými.

Přejeme Vám hodně radosti s tímto neobvyklým měřičem času.

Váše
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Obsah Strana

Návod k obsluze 87

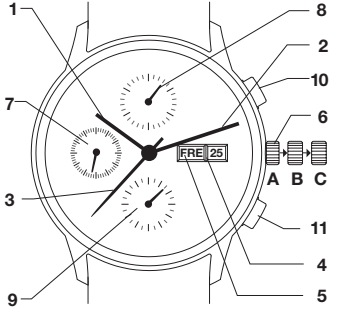
Všeobecné pokyny 92

Návod k obsluze
Kalibr J880.1

Důležitá upozornění:
V době mezi 20a 2 hodinou nesmíte provádět žádné opravy data, neboť v tomto čase je datum automaticky přepnuto hodinovým strojkem a spínací mechanizmus by mohl být poškozen.

Natáhnutí hodinek
Když je korunka v pozici A, tak můžete automatický strojek hodinek nařídit i ručně. Pro uvedení strojku do chodu potřebujete min. 2, až 3 otočení korunky. Plného natáhnutí dosáhnete po asi 40 otočeních korunkou. Při úplném natáhnutí hodinek je zaručena maximální přesnost chodu a maximální rezerva chodu (i po odložení hodinek). Pokud je na Vašem modelu sešroubovaná korunka, pak musí být pro uvedení do chodu odšroubovaná otočením doleva. Po nastavení by měly být hodinky opět nošeny, aby automatické natáhnutí (kotoučovým pohybem) udržovalo Vaše hodinky v provozu.

Prvky ovládání a funkce
Kalibr J880.1



1 Hodinový ukazatel
2 Minutový ukazatel
3 Ukazatel zastavení vteřin
4 Ukazatel data
5 Ukazatel dnů v týdnu
6 Korunka
7 Vteřinový ukazatel
8 Minutový ukazatel
9 Hodinový měřič
10 Start- Stop-tlačítko
11 Tlačítko zpětného nastavení

Nastavení času hodinek
Táhněte korunku do pozice C. Tak zastavíte strojek hodinek. Pro vteřinově přesné nastavení doporučujeme, aby byl strojek hodinek zastaven, když vteřinová ručička prochází 60. Nyní můžete minutovou ručičku požadovaný čas nastavit přesně na minutu. Pro start vteřinové ručičky stiskněte korunku opět do pozice A.

Nastavení data a dnů v týdnu
Táhněte korunku do pozice B. Otočením korunky doprava, můžete nastavit datum a otočením doleva nastavíte dny v týdnu. **V době mezi 20. a 2. hod. není možné provádět korekci data a dne v týdnu, protože v této době jsou datum a den v týdnu automaticky měněny hodinovým strojkem a mohlo by dojít k poškození seřizovacího mechanismu.** Pokud má měsíc méně, než 31 dní, nastavte datum manuálně na 1. Den následujícího měsíce.

Obsluha chronoskopu

Spuštění měření času:
Chronoskop spustíte stisknutím tlačítka start-Stop (10).

Zastavení měření času:
Chronoskop zastavíte opakovaným stisknutím tlačítka start-stop (10).

Zpětné nastavení:
Zpětného nastavení (11). Tak se vrátí vteřinová ručička do původní nulové polohy.

Součet–měření času:
Můžete přičítat doby doběhu, tak že použijete po prvním měření tlačítko start-stop namísto tlačítka pro zpětné nastavení. Ručičky chronoskopu běží pak dále z místa zastavení.

Technické informace
Automatický strojek s funkcí chronoskopu
Kalibr J880.1
Automatické natáhnutí
25 kamenů
28.800 polovln / hodina
Rezervní chod 46 hodin
Antimagnetické podle normy DIN 8309
Odolné proti nárazu: Incabloc
Spirála: Nivarox II
Hodinkový setrvačník: pozlacený niklem

Voděodolnost

Značení	Pokyny pro použití				
	mýt, déšť, přeháňka	Sprchovat se	Koupat se	Plavat	Potápět se bez vybavení
Žádné značení	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**
3 ATM	**ano**	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**
5 ATM	**ano**	**ne**	**ano**	**ne**	**ne**
10 ATM	**ano**	**ano**	**ano**	**ano**	**ne**

Stav „3-10 ATM“ platí jen pro nové hodinky ze závodu. Vnější vlivy mohou přesto ovlivnit voděodolnost. Prosím, nechte své hodinky pravidelně kontrolovat.

Všeobecné pokyny

Vnější vlivy mohou poškodit těsnění, tlačítka a také sklo hodinek, což umožní případné vniknutí vlhkosti. Proto doporučujeme nechat Vaše hodinky pravidelně přezkoušet Vaším odborníkem Junghans. Také jiné servisní práce jako je výměna baterie, nebo oprava náramku, by měly být provedeny odborníkem Junghans. Vaše hodinky jsou opatřeny páskem, který je u nás několikrát přezkoušen. Pokud přesto Váš pásek vyměníte, použijte, prosím pásek stejné kvality, nejlépe opět originální pásek. Hodinky i pásek mohou být čištěny suchým, nebo lehce navlhčeným hadříkem.

Pozor: Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (např. benzín, nebo bělící prostředek). Tak by mohl být poškozen povrch.

SLOVENSKY

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Srdečne blahoželáme k zakúpení hodiniek značky Junghans.

To, čo sa v roku 1861 v Schrambergu založením firmy, sa rýchlo vyvinulo ako fascinujúci príbeh o úspechu nemeckého hodinárskeho priemyslu. Požiadavky na hodinky sa od tejto doby možno zmenili – ale filozofia firmy Junghans zostáva stále rovnaká. Inovačný duch a neustála snaha o precíznosť určuje do najmenšieho detailu myslenie a jednanie. To vidíme a cítime, keď nosíme hodinky, ktoré nesú meno Junghans. Aj keď je program firmy Junghans rôznorodý, stále podlieha tomuto nároku: kombinovať tradičnú ručnú prácu s najnovšou technológiou a so zaujímavým designom. To robí každé hodinky s hviezdou jedinečnými.

Prajeme Vám veľa radosti s týmto neobvyklým meračom času.

Vaša
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Obsah Strana

Návod na obsluhu 97

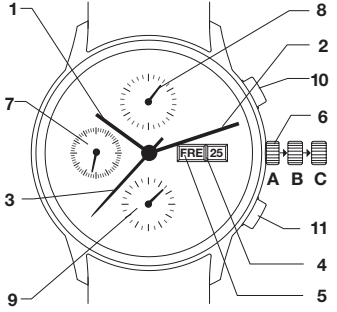
Všeobecné pokyny 102

Návod na obsluhu
Kaliber J880.1

Dôležité upozornenie:
V dobe medzi 20. a 2. hodinou nesmiete meniť dátum, pretože v tomto čase je dátum automaticky prepnutý hodinovým strojčekom a spínací mechanizmus by mohol byť poškodený.

Natiahnutie hodiniek
Keď je korunka v pozícii A, môžete automatický strojček natiahnuť aj ručne. Pre uvedenie strojčeku do chodu potrebujete minimálne 2 až 3 otočenia korunky. Plné natiahnutie dosiahnete po asi 40 otočeniach korunkou. Pri úplnom natiahnutí hodiniek je zaručená maximálna presnosť chodu a maximálna rezerva chodu (aj po odložení hodiniek). Ak je na Vašom modeli zoskrutkovaná korunka, musí byť na uvedenie do chodu odskrutkovaná otočením doľava. Po nastavení by mali byť hodinky opäť nosené, aby automatické natiahnutie (kotúčovým pohybom) udržiavalo Vaše hodinky v prevádzke.

Prvky ovládania a funkcie
Kaliber J880.1



1 Hodinový ukazovateľ
2 Minútový ukazovateľ
3 Ukazovateľ zastavenia sekúnd
4 Ukazovateľ dátumu
5 Ukazovateľ dní v týždni
6 Korunka
7 Sekundový ukazovateľ
8 Minútový ukazovateľ
9 Hodinový merač
10 Štart- Stop-tlačidlo
11 Tlačidlo spätného nastavenia

Nastavenie času hodiniek
Zatiahnite korunku do pozície C. Tým zastavíte stroj hodiniek. Na presné nastavenie sekúnd odporúčame, aby bol strojček hodiniek zastavený, keď sekundová ručička prechádza 60. Teraz môžete minútovou ručičkou požadovaný čas nastaviť presne na minútu. Na štart sekundovej ručičky stlačte korunku opäť do pozície A.

Nastavení dátumu a dňa v týždni
Zatiahnite korunku do pozície B. Otočením korunky doprava môžete nastaviť dátum a otočením doľava nastavíte dni v týždni. **V čase medzi 20. a 2. hod. nie je možné vykonávať korekciu dátumu a dňa v týždni, pretože v tomto čase sa dátum a deň v týždni automaticky menia hodinovým strojčekom a mohlo by dôjsť k poškodeniu nastavovacieho mechanizmu.** Ak má mesiac menej než 31 dní, nastavte dátum manuálne na 1. deň nasledujúceho mesiaca.

Obsluha chronoskopu

Spustenie merania času:
Chronoskop spustíte stlačením tlačidla Štart-Stop (10).

Zastavení merania času:
Chronoskop zastavíte opakovaným stlačením tlačidla štart-stop (10).

Spätné nastavenie:
Spätné nastavenie dosiahnete stlačením tlačidla pre spätné nastavenie (11). Tým sa vráti sekundová ručička do pôvodnej nulovej polohy.

Súčet–meranie času:
Doby merania môžete spolu pripočítať tak, že použijete po prvom meraní tlačidlo štart-stop namiesto tlačidla pre spätné nastavenie. Ručičky chronoskopu potom bežia ďalej z miesta zastavenia.

Technické informácie
Automatický strojček s funkciou chronoskopu
Kaliber J880.1
Automatické natiahnutie
25 kameňov
28.800 polovĺn / hodina
Rezervný chod 46 hodín
Antimagnetické podľa normy DIN 8309
Odolné proti nárazu: Incabloc
Špirála: Nivarox II
Nemirka: pozlačeni nikelj

Vodotesnosť

Značenie	Pokyny na používanie				
	Umývanie sa, dážď, prehánka	Sprchovanie sa	Kúpanie sa	Plávanie	Potápanie sa bez vybavenia
Žiadne značenie	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**
3 ATM	**áno**	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**
5 ATM	**áno**	**nie**	**áno**	**nie**	**nie**
10 ATM	**áno**	**áno**	**áno**	**áno**	**nie**

Stav„3-10 ATM“ platí len pre nové hodinky. Vonkajšie vplyvy môžu aj napriek tomu ovplyvniť vodotesnosť. Prosím, nechajte svoje hodinky pravidelne kontrolovať.

Všeobecné pokyny

Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodiniek, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans.

Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou.

Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch.

日本語

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

ユンハンス社の時計をお買い上げ頂き、誠に有難うございます。

1861年シュランベルクに会社を設立した我社は、ドイツ時計産業の華々しい歴史の一翼を担うまでに急速に発展しました。この間、時計に課せられる要求が変化することはありましたが、ユンハンス社の哲学は常に一貫しています。
それは、我々のアイデアや行動が、常に革新的な精神と精度への飽くなき追求に立脚しているということです。これは、ユンハンスの名を冠する時計を御覧頂ければ、おわかり頂けるものと思います。ユンハンスの時計がどれほど多様性に富んでも、我々はあるひとつのこだわりに従っています。それは、常に最新の時計技術や刺激的なデザインを取り入れながら、それに伝統的な職人技を組み合わせるということです。これにより八芒星マークのついたすべての時計が比類なきものとなるのです。

ユンハンスのすばらしい時計を、末永くご愛用頂きますように。

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

内容 頁

取扱説明書 107

注意事項 112

取扱説明書
キャリバーJ880.1

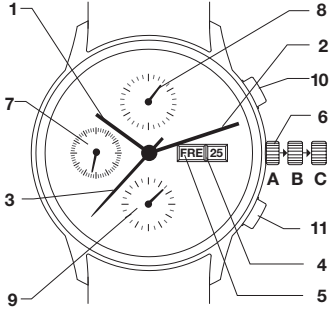
重要なご注意：
時針が午後８時から午前2時の時間帯にあるときには、ムーブメントの日付修正機構が自動的に作動するので、手動での日付変更を行わないでください。

ゼンマイの巻上げ方
リュウズが巻上げ位置aにある状態で、手動で巻上げることができます。リュウズを２〜３回まわすと時計のムーブメントは動き始め、40回ほどまわすと完全に巻き上げられた状態になります。完全に巻上げることで最高の精度と（時計を放置した状態での）最大の駆動時間が得られます。時計を腕に装着していただくと、

モデルがネジ固定式リュウズ仕様の場合、時計の使用開始時にはリュウズを左に回して開放にしてから使用します。

自動巻き機構により、時計のゼンマイが常に巻き上げられた状態に保たれます。

各部名称と機能
キャリバーJ880.1



1 時針
2 分針
3 クロノスコープ秒積算針
4 日付表示
5 曜日表示
6 リュウズ
7 秒針
8 分積算針
9 時積算針
10 スタート/ストップ・ボタン
11 リセットボタン

時刻の設定
ムーブメントを停止させるためにリュウズを位置Cまで引き出してください。
秒まで正確に設定するには、秒針を「60」上に合わせムーブメントを停止するのが便利です。
そして分針を分目盛りに合わせて希望する時刻を設定してください。
リュウズを再び位置Aに押し戻すと、秒針が動き出します。

日付および曜日の設定
リュウズを位置Bまで引き出し、右回しで日付を、左回しで曜日を設定することができます。
20時から2時までの間は日付および曜日を修正しないで下さい。この時間帯に、ムーブメントによって日付と曜日の自動切り替えが行われるため、日送り機構が損傷するおそれがあるためです。
当月が31日に満たない時は、日付を翌月の1日に手動で合わせてください。

クロノスコープの使用方法

時間測定の開始：
スタート・ストップボタン10を押して、クロノスコープを開始します。

時間測定の終了：
スタート・ストップボタン10をもう一度押して、クロノスコープを停止します。

リセット：
リセットボタン11を押すと、クロノスコープの針が全て0の位置に戻ります。

時間測定の加算：
測定終了後にリセットボタンを押さずに、もう一度スタート・ストップボタンを押すと、クロノスコープは最後にストップした針の位置からカウントを再開します。

テクニカルデータ
クロノスコープ機構付自動巻ムーブメント
キャリバーJ880.1
ボールベアリング使用自動巻き
25石
振動数：28.800振動/時
駆動時間：46時間
DIN8309規格に基づく耐磁性機構
耐衝撃装置：インカブロック
ヒゲゼンマイ：ニヴァロックスII
テン輪：ニッケル金メッキ

防水性

表示名	使用例				
	手洗い 雨 水しぶき	シャワー	入浴	水泳	素潜り
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可
3 ATM	可	不可	不可	不可	不可
5 ATM	可	不可	可	不可	不可
10 ATM	可	可	可	可	不可

上記「3–10 ATM」の状態は、工場出荷時の時計についてのものです。しかし、外的影響が水密性に影響を及ぼすことがあります。ご使用の時計を、定期的に点検に出してください。

一般的なご注意
外的影響によって防水性が損なわれ、場合によっては湿気が侵入することがあります。
そのため、定期的にお客様担当のユンハンス技術者に点検を依頼することをお勧めいたします。
これ以外の調整作業や時計ベルトの修理についても、ご担当のユンハンス技術者にお任せください。
この時計には、当社工房で何度も検査を繰り返した高品質ベルトが取り付けられています。万が一ベルトの交換をご希望の場合は、同品質のベルト（望ましくは当社純正の同じベルト）にお取り換えください。
時計やベルトに付着した汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で拭き取ることができます。ご注意：化学洗浄剤（ベンジンや塗料用シンナーなど）はご使用にならないでください。表面に傷が付くおそれがあります。

中文

荣瀚宝星——德国表率

感谢您购买荣汉斯公司腕表。

荣汉斯表厂于1861年诞生于施兰贝格，后迅速成长为德国钟表行业的成功典范。虽然人们对钟表的需求在日益转变，但荣汉斯的经营理念却始终没变。创新精神和精益求精的作风始终是公司思考与行动的准则。这一点从刻着荣汉斯名称的钟表上便可以看出并感受到。无论荣汉斯的系列产品有多么丰富，它始终追求的是经典的制表工艺与创新钟表技术以及新颖设计理念的独特结合。这使带有星标的每块表格外与众不同

希望这款独特的腕表能给您带来许多乐趣。

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

目录 页码

操作说明书 117

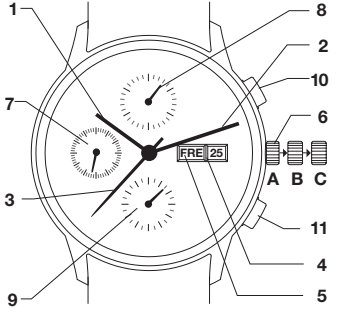
总体说明 122

使用说明书
Kaliber J880.1

重要说明：
请不要在20点至2点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏转换机构。

手表上弦
在表冠位置A，您可手动为自动走时机构上弦。起动手表至少需旋动表冠2至3圈。大约旋转表冠40圈后即上满发条。上满发条后可确保走时精准度与动力储存（即使手表被放置）都达到最大化。如果您的手表型号具有旋紧表冠，则必须通过向左旋转松开表冠方可起动。调节后应当将手表佩戴到腕上，这样自动上弦功能（通过转子移动）能够保持您的手表始终走动。

操作元件和功能
Kaliber J880.1



1 时针
2 分针
3 秒表针
4 日期显示
5 星期显示
6 表冠
7 秒针
8 分钟计数器
9 小时计数器
10 起停按钮
11 复位按钮

校时
将表冠拉至位置C，以此使手表停走。对于精确至秒的校时，建议当秒针走过60时停止手表。此时您可以将分针精确地对准分钟刻度线，从而调整到想要的时间。起动秒针时，将表冠再次推至位置A。

日期和星期的调整
将表冠拉至位置B。向右旋转表冠，调整日期，向左旋转表冠，调整星期。
请不要在20点至2点之间调整日期和星期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期和星期，这样会损坏转换机构。如果月份天数少于31天，请手动调整至下一个月的第一天。

计时器的操作

计时开始：
通过按动起停按钮（10）起动计时器。

计时停止：
再次按动起停按钮（10）停止计时器。

复位：
按下复位按钮（11）。以此将所有三个秒表针复位到零位。

合并计时：
您可以在首次计时之后，再次按动起停按钮，而不按动复位按钮，以此将秒表计时相加。计时器此时将从停止的位置继续计时。

技术资料
带有计时器功能的自动手表
Kaliber J880.1
自动上弦
25钻
28800半周期/小时
动力储备46个小时
防磁性能符合DIN 8309标准
防震性能：内置防震装置
游丝：尼瓦洛克斯合金II
平衡轮：镀金镍

防水性

标记	使用说明				
	洗漱、雨水、喷溅	淋浴	浴缸	游泳	无设备潜水
无标记	否	否	否	否	否
3 ATM	是	否	否	否	否
5 ATM	是	否	是	否	否
10 ATM	是	是	是	是	否

“3 – 10 ATM”状态仅适用于新出厂的手表。但是外界因素会影响防水性。请定期检查手表。

总体说明

外界因素会影响防水性，有可能导致水份侵入手表。因此我们建议您请荣汉斯技术人员定期检查您的手表。其他服务及表带修理工作也应当由荣汉斯技术人员进行。您的手表表带是由荣汉斯精心检验过的高品质表带。如果您需要更换表带，请使用同等质量水平的产品，最好再次使用原厂表带。手表和表带可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清。注意：切勿使用化学清洁剂（例如汽油或 油漆稀释剂）。否则会伤害表面。

한국의

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

융한스 사의 시계를 구매하신 것을 축하드립니다.

1861년에 슈람베르그에서 창립된 우리 회사는 독일 시계 산업에서 제일 매력적인 성공스토리 중 하나로 빠르게 발돋움하기에 이르렀습니다. 시계에 대한 기술적 수요는 그 때 이후로 변했다 할지라도, 융한스의 철학은 늘 불변합니다. 혁신적 정신과 미세한 디테일도 지나치지 않는 정확성의 추구는 우리의 사고와 행보를 정의합니다. 융한스의 이름을 지닌 모든 시계에서 보여지고 느껴질 것입니다. 융한스의 제품 목록이 다양할지라도 하나의 기준을 따르기 때문입니다. 바로 전통적 장인의식을 최신식 시계기술과 설레이는 디자인과 융합하는 것입니다. 이것은 ‚별'이 새겨진 모든 시계가 유일한 이유입니다.

이 특별한 시계를 가지고 많은 기쁨을 누리시기 바랍니다.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

차례 쪽

사용 설명 127

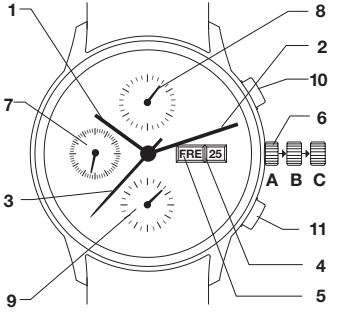
일반 지침 132

사용설명서
칼리버 J880.1

중요사항
저녁 8시와 새벽 2시의 시간 사이에는 시계태엽이 자동적으로 날짜를 전환하기 때문에, 전환 메커니즘을 손상시키지 않으려면 이 시간 내에 날짜변경을 시행하시면 안됩니다.

시계 감기
크라운의 위치 A의 상태에서 자동 태엽을 수동으로 감으실 수도 있습니다.
귀하의 모델이 나사형 크라운을 지닌 경우, 실행을 위해 왼쪽으로 나사를 풀어야 합니다. 태엽의 작동을 위해 크라운을 적어도 2~3회 돌려야 합니다. 크라운을 약 40회 돌리면 최고 회전수에 이릅니다. 최고 회전수일 때, 최대의 무브먼트 정확성과 최대의 무브먼트 리저브가 (시계를 착용하지 않을 시에도) 보장됩니다. 설정 후에는 시계를 착용하도록 하여, 자동 감김이 (회전자의 움직임으로 인하여) 귀하의 시계를 항상 작동 준비 상태로 유지하게끔 합니다.

칼리버 J880.1



1 시침
2 분침
3 스톱워치침
4 날짜 표시창
5 요일 표시창
6 크라운
7 초침
8 분 표시
9 시 표시
10 스타트-스톱 버튼
11 복원 버튼

시간 설정
크라운을 위치C로 당깁니다. 이렇게 함으로서 태엽이 정지됩니다. 초까지 정확한 설정을 위하여, 초침이 회전 중 60 위에 머물 때 태엽을 정지하는 것이 유리합니다. 이제 분침을 분 표시에 정확히 맞춰 정렬할 수 있으며, 원하는 시간을 설정 가능합니다. 초침의 시동을 위하여 크라운을 다시 위치A로 누릅니다.

날짜 설정
크라운을 위치B로 당깁니다. 크라운을 오른쪽으로 돌리면 날짜 설정이 가능하며 왼쪽으로 돌리면 요일 설정이 가능합니다. **저녁 8시와 새벽 2시의 시간 사이에는 시계태엽이 자동적으로 날짜를 전환하기 때문에, 전환 메커니즘을 손상시키지 않으려면 이 시간 내에 날짜변경을 시행하시면 안됩니다.** 한 달이 31일 미만일 경우, 날짜를 다음 달의 첫 날로 수동 설정합니다.

크로노스코프 사용

시간측정의 시작
스타트-스톱 버튼 (10)을 누름으로서 크로노스코프를 시작합니다.

시간측정의 정지
스타트-스톱 버튼 (10)을 다시금 누름으로서 크로노스코프를 정지합니다.

복원
복원 버튼 (11)을 누릅니다. 그럼으로서 세 개의 스톱워치침이 모두 영점으로 돌아갑니다.

추가 시간측정
스톱시간을 더하기 위해서 첫 측정 이후에 복원 버튼 대신, 스타트-스톱 버튼을 다시금 작동시킵니다. 그러면 크로노스코프 침들이 정지된 위치에서 계속 돌아갑니다.

기술 정보

크로노스코프 기능을 가진 자동 태엽
칼리버 J880.1
25석
반회전 시간당 28.800
무브먼트 리저브 46시간까지
DIN 8309에 따른 항자성
충돌방지: Incabloc
나선: Nivarox II
평형 바퀴: 니켈 도금

방수

표기	사용사항				
	씻기, 비, 물 튐	샤워	목욕	수영	장비 없이 잠수
표기 없음	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**
3 기압	**예**	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**
5 기압	**예**	**아니오**	**예**	**아니오**	**아니오**
10 기압	**예**	**예**	**예**	**예**	**아니오**

3-10기압의 상태는 새 제품으로 구입할 시에만 적용됩니다. 하지만 외부요인들이 방수기능에 영향을 끼칠 수 있습니다. 정기적으로 시계를 검진 받으시기 바랍니다.

일반사항

외부요인들이 방수기능에 영향을 끼칠 수 있어 만약의 경우에 습기의 침투를 가능케 할 수 있습니다. 그렇기 때문에 귀하의 융한스 전문가에게 정기적으로 검진을 받으시기 바랍니다. 기타 서비스 작업이나 팔찌 수리 또한 귀하의 융한스 전문가에게 위탁하시기 바랍니다. 귀하의 시계는 자사에서 여러 번에 걸쳐서 검사한 고품질 팔찌를 지녔습니다. 그럼에도 불구하고 귀하의 팔찌를 바꿀 시에, 동일한 퀄리티의 팔찌를 사용하는 것이 좋으며 다시 정품 팔찌를 사용하는 것이 가장 좋습니다. 시계와 팔찌는 마르거나 살짝 적신 헝겊으로 청소가 가능합니다. 주의 : 화학적 세척액 (예: 벤진, 희석제)를 사용하지 마십시오. 표면이 손상될 수 있습니다.